

# 服装构成课双语教学研究

吴春胜

(浙江科技学院 设计与艺术系,浙江 杭州 310023)

**摘要:**分析了服装构成课开展双语教学的现状与条件,针对双语教学的课程目标、教材选用与编写以及教学行为的选择等内容,阐述了相应策略,提出了现存结构性问题及解决思路。

**关键词:**双语教学;策略;服装构成课

**中图分类号:** G642.0;TS941.2

**文献标识码:** A

**文章编号:** 1671-8798(2004)02-0132-04

根据我国高等学校本科教学的实际情况和社会发展对人才培养的要求,教育部在2001年8月下发的《关于加强高等学校本科教学工作提高教学质量的若干意见》(以下简称《意见》)中指出:“按照‘教育面向现代化、面向世界、面向未来’的要求,为适应经济全球化和科技革命的挑战,本科教育要创造条件使用英语等外语进行公共课和专业课教学。”面对新的教育形势以及教育部《意见》的精神,近两年全国各主要高等院校相继出台了鼓励措施,逐步开始推广双语教学。服装高等教育的双语教学探索就是顺应新形势客观要求的适时之举。作为服装学科主干课程的服装构成课具有专业知识与技能覆盖面广,与服装流行密切相关,与国际先进水平差距较大等特点,若能有效开展双语教学将可以更好地实现与国际接轨,进一步推动国际化高级服装人才的培养。笔者自2002年始,先后在浙江科技学院(以下简称“浙科院”)设计与艺术系服装设计专业方向的四个本科班中开展了服装构成课双语教学尝试,对这种教学模式作了初步的探索与研究。

## 1 服装构成课双语教学的现状与条件

### 1.1 服装构成课双语教学的现状

目前,国内一些著名的服装院校都不同程度地在服装构成课中开展了双语教学,其中包括东华大学服装学院、拉萨尔国际设计学院,浙江工程学院国际时装技术学院等。采用的教学模式则以双语过渡模式为主(使用原版教材,部分用英文授课,板书以英文为主,英语试卷等)。从整体上看,目前服装构成课双语教学仍处于在有限范围内进行试点的阶段。其中碰到的最突出的问题之一就是师资缺乏。从事双语教学的教师不但要有过硬的专业知识与技能,而且还要有很强的外语能力。同时,由于授课对象是外语水平普遍并不理想的普通高校学生,更需要任课教师有高度的责任感和丰富的教学经验,这就对教师提出了很高的要求。这也就形成了目前以留学回国人员为主体的服装构成课双语教学格局。以上提及的院校开展双语教学的师资主要是曾赴英语国家进修的教师以及外籍教师。如国际时装技术学院作为浙江工程学院与纽约时装技术学院合作兴办的二级学院,已有多名教师赴美进修,而且大多数专业课程由美方提供英语原版教材,现已初步形成了双语教学课程体系。

收稿日期:2003-05-01

基金项目:浙江科技学院重点教学研究项目(2002—2004)

作者简介:吴春胜(1972—),男,浙江淳安人,讲师,主要从事服装设计的教学与研究。

## 1.2 服装构成课开展双语教学的条件

双语教学课程的选择以及教师在制定课堂教学策略的时候,必须以现实条件为基础,扬长避短,高效地开展双语教学。这里提到的现实条件,主要包括课程的自身特点以及师资、学生认知水平等教学条件。在探索的初期,应该选择一些条件相对成熟的适宜课程,而不能一哄而上、追求形式,任何违反教学规律的盲目行为都将有损于双语教学的初衷。

服装构成课双语教学实践就是在分析条件利弊的基础上开展起来的。服装构成课是服装艺术设计专业方向的主干课程,其开展双语教学的有利条件主要包括:①语言要求相对较低。服装构成是艺术与技术相结合的课程,该课程动手示范操作课时较多。讲课与辅导所占课时比例约为1:1;教学内容的语言(书面与口头)表述难度相对较低。②阶段性大课时量的系列课程可以保持教学实践的连续性。课程总学时多,如浙江科技学院服装艺术设计专业方向在2000级本科培养计划中,服装构成课程系列包括“构成原理”,“构成(一)、(二)、(三)”,呈阶段性分布在四个学期,总课时多达248节;浙江工程学院服装艺术设计专业方向在2000级本科培养计划中,仅女装构成课程组就达到了256课时。③辅导时间多,客观上降低了由于语言因素带来的学习压力。

不利条件主要包括:①艺术类学生英语基础较差,英语三级为其基本水平。②没有和国内服装构成教学体系一致的教材,必须采用选编的形式。③集中时段授课的教学安排,不利于预习、复习工作开展,加大了有语言要求的知识及技能的掌握难度。

## 2 双语教学的课堂教学策略

双语教学实践涉及的内容很多,既包括宏观面上的政策性与结构性内容,又包括以教学准备策略、教学行为策略与教学评价策略等为核心内容的课堂教学策略以及一些操作化的具体内容。在本文中,根据服装构成课双语教学实践,从任课教师进行教学活动计划的角度,针对课程目标、教材处理与教学行为等方面的策略作分析阐述。

### 2.1 课程目标

课程目标对于教学活动的开展起着重要的指导作用,对其进行详细界说是一个非常花费时间的工作,而且需要大量的技巧<sup>[1]</sup>。在服装构成课双语教学实施过程中出现的认识分歧主要在以下几个方面:①双语教学是否会影响正常的教学进度;②教材选编与教学设计是否以英语考级为核心;③双语教学是否应按照公共英语教学模式设计语言部分的学习。虽然第一方面是受到质疑比较多的问题,但大量讨论文章对此已作澄清,在此不作展开。后两点提到的问题,也是双语教学极易陷入的误区。在现实生活中,经常有这样的学生,他们拿着四、六级证书,可一到实际运用,要么张不开嘴,要么一开口就是结结巴巴的中式英语。其重要症结之一就在于英语始终没有走出“学”的环境。而双语教学非常突出的优点之一就在于它摆脱了“学”,而通过“用”充分体现了英语的工具性质,让语言能力在无形中逐步提高<sup>[2]</sup>。看来双语教学应该是有效避免“应试哑巴英语(dumb English)”的良方。通过选用原汁原味的英语材料以及进行科学合理的教学设计可以为学生创造一个“不是学英语而是用英语学”的良好环境。但双语教学也不是简单地提高学生日常说外语的能力,而是要从听、说、读、写上培养学生的外语综合能力,培养学生用外语思考、用外语解决问题的能力。因此,课程目标要体现出对“用”英语的重视。毋庸置疑,对于服装构成双语教学来说,语言习得(Language acquisition)目标是在非双语构成课教学目标基础上所增加的最重要的内容。在明确知识技能目标的同时,笔者认为还应增加明确教学活动水平的过程性目标,以更好地体现对学生在思考、解决问题以及情感与态度等方面的要求。

综上所述,对于大学本科服装构成课,笔者认为实行双语教学可增补的课程目标为——学生能够:①初步形成外语的工具意识,改变长期形成的英语应试思维定势,增强应用外语的意识;②获得进一步阅读英文原版服装构成学资料所必需的专业英语知识;③初步掌握该课程国际成熟理论和最新成果,掌握服装流行信息与服装构成的关系;④在听、说、读、写等外语综合能力上得以进一步发展;⑤体会外语与专业及个人发展的密切联系,了解英语的价值,增进对英语的理解和增强学好英语的信心。

## 2.2 教材的选用与编写

双语教学的开展能否达到课程目标,教材的科学性就是一个非常重要的影响因素。目前,我国高等服装院校的服装构成课程教材主要是以日本文化服装学院的理论体系以及传统的比例制图法为基础编写的。教材的编写与使用时间不长、经验不足,与国外名牌服装院校近百年的历史与经验有较大差距,需不断提高与完善。在这种情况下,适当引进和借鉴国外名牌大学的原版教材,无疑是一条捷径。服装构成学方面比较优秀的英文原版教材有纽约时装技术学院(FIT)的核心教材 *How to Draft Basic Patterns, Designing Apparel through the Flat Pattern, Basic Pattern Skills for Fashion Design* 以及由洛杉矶商贸技术学院时装中心 Helen Joseph-Armstrong 教授编著的 *Pattern making for Fashion Design* 等。这些教材的突出特点是:理论知识系统成熟,编写体系科学合理,内容叙述深入浅出、逻辑性强,插图精美、形象生动,技术内容具体翔实、可操作性强。同时,必须看到由于中西方人体体型差异大以及产业操作惯例与标准等存在诸多不同,照搬原版教材也是不符合实际情况的。

根据国内目前教学的实际状况,笔者认为在现阶段,对于服装构成课双语教学采用的教材应该以选编的形式为宜。针对现有的服装构成课程体系、师资情况与学生认知水平,结合教学计划的调整,将原版教材进行比较、选编,是具有现实意义的。为了适当降低学生学习与阅读的难度,选编教材的前面部分应将重要专业词汇列出,且用英语注解。同时为了达到“初步形成外语的工具意识,改变长期形成的英语应试思维定势,增强应用外语的意识”这一课程目标,选编教材中应避免语法讲解和大量单词注释,且在后面部分逐渐取消单词注释。

## 2.3 教学行为的选择

笔者曾对将开设双语教学课的浙江科技学院2001级服装设计B班(24人)作过问卷调查,对于“你是否认为双语教学会得不偿失或影响其他课程学习”的问题,有1/3的学生选择了“关键在于自己的合理安排”,有1/3学生认为“关键在于教学设计”。可见,学生对于教学设计寄予了很大的期望。而教学设计的重要内容之一就是教学行为的选择。根据笔者的教学实践以及在教学研究中所作的诊断性、形成性和终结性评价,提出了以下针对服装构成课双语教学的教学行为策略。

(1)若将课程组分成前、中、后三个阶段,则前、后两个阶段一般宜采用中文讲解,英文板书的形式。当然,对于常见专业术语可以采用英文讲述,而不翻译成中文,以培养学生英文直接反映与描述意识。这种呈示形式对板书提出了很高的要求,将极大地影响学生的学习效率。教师在备课中一定要精心设计板书,板书内容要与教学目标、教学内容和学生认知发展水平等相一致。要按照循序渐进的原则以保持适宜的学习坡度,保证一些重要词汇和句子的高出现频率,避免大量新词汇的集中出现。

(2)充分运用声像呈示行为。结合音频和视频的多媒体课件将可以使各种感官得到延伸,使教学内容更容易为学生所接受。因此,充分运用多媒体技术对具有一定难度的双语教学有着更为突出的意义。另外,可以结合移动设备提供资料查询系统,使学生在教学过程中可以随时查阅相关信息,实现影音再现。

(3)设计难易适度的英语课堂提问。所设计的问题要使一般学生也能较顺利地回答出,然后教师加以鼓励。这种设计除一般作用外,主要是让学生获得成就感,增强信心。

(4)设计实践性课题。学生只有通过阅读英语材料才能获得相关信息、顺利开展课题。强化内容理解和信息获得可以弱化对英语的有意识学习,从而逐步改变应试思维。另外,艺术设计专业课程由于采用分阶段集中授课,通过教学形式的变化,可以使学生保持一定的兴奋度,从而达到提高学习效率的目的。

(5)促成多向性双语交流。在双语教学过程中除师生间双语交流外,学生间的双语交流也是非常重要的因素。目前的教学对学生间的交流依然缺少关注,使其没有得到有效利用。因此,在双语教学开展过程中要科学引导,充分促成学生间的有效交流。

当然,必须认识到在选择教学行为时应遵循的最重要的原则就是灵活性,教师必须依据对各种教学行为的理解、教育情景与主客观条件而选择正确的教学任务<sup>[1]</sup>。

## 3 现存结构性问题与解决思路

目前,在以艺术类学生为主体的服装构成课双语教学实践中存在着一个很大的问题:学生英语水平参差

不齐且学习主动性差别较大,部分学生甚至存有逃避心理。解决问题的理想方案就是专业平行班选课制与多课程普遍双语教学。据调研,浙江工程学院所属的浙江国际时装技术学院由于普遍开展双语教学,学生的逃避心理明显弱化,学习热情相应提高。采用学生报名挑选的方式,可以使英语基础好、主动性强、学习要求高的学生有选择一种更有效的学习模式的机会。同时通过挑选,增强了入选学生的优越感,促使其进一步努力学习。如天津大学化工学院在双语教学中就采取了选拔制:从约150名学生中选拔出30名参加学习<sup>[3]</sup>。选拔制对于实现服装构成课双语教学目标将起到积极的推动作用。

#### 4 结束语

双语教学作为提高本科教学质量的重要举措之一,已受到人们越来越多的重视。虽然在实践过程中还存在许多问题,但是其旺盛的生命力已经显现出来,相信在教学实践中,双语教学会进一步完善和发展起来。当然,双语教学对教师的素质也提出了较高的要求,教师本身应该在努力提高自身能力的同时,科学地尝试双语教学。本文对服装构成课双语教学的基本问题作了初步研究,很多问题还有待进一步探讨。虽然本文是针对服装艺术设计本科的服装构成课双语教学所作的研究,但很多内容是具有共性的,希望能对艺术设计的其他专业方向以及其他专业有借鉴价值。

#### 参考文献:

- [1] 施良方,崔允淳. 教学理论:课堂教学的原理、策略与研究[M]. 上海:华东师范大学出版社,2000. 140—151.
- [2] 郑赞容. 千万别学英语[M]. 李贞娇译. 广州:广东世界图书出版公司,2001. 8—10.
- [3] 张宝泉. 专业主干课采用英文教学的体会与展望[J]. 高等工程教育研究,1999,(4):93—95.

## Study on the bilingual teaching of the pattern making course

WU Chun-sheng

(Dept. of Design and Art, Zhejiang University of Science and Technology, Hangzhou 310023, China)

**Abstract:** This paper analyzes the current situation and condition of the bilingual teaching of *the pattern making course*. Aimed at course objective, selecting and compiling textbooks and teaching action, it expounds tactics and puts forward solution to students' individual differences.

**Key words:** bilingual teaching; tactics; pattern making course